

Semaine du lundi 18 août

no 34/97

Week Monday 18 August

## *Les pratiques logistiques de pointe: Prélèvement électronique des articles au magasin central*

**M**ai 1995 a vu l'introduction d'un changement majeur opéré conjointement par le projet AIS (Advanced Informatics Support) et la direction du groupe logistique du CERN. Le vénérable système GESTOCK a été arrêté définitivement après 18 années de bons et loyaux services et les magasins du CERN ont effectué un grand pas vers un système de gestion informatique intégrée. Après deux ans, cette décision a porté ses fruits. Le niveau de service est passé de 95 % en 1995 à plus de 98 % aujourd'hui, au delà des niveaux standards définis pour la gestion de pointe dans l'industrie et de nouvelles fonctionnalités continuent à être ajoutées.

Jusqu'en 1995, les utilisateurs devaient consulter un catalogue papier et les demandes de matériel devaient être remplies en trois exemplaires même pour un seul fusible, ou un stylo CERN commandés au magasin central. Les spécifications pour le nouveau système de gestion des magasins dans le cadre du projet AIS incluaient la nécessité d'implémenter un catalogue et une demande de matériel électroniques. Ils ont été développés dans le cadre de EDH puis intégrés avec TRITON, le progiciel de gestion des magasins qui a été sélectionné et implémenté. Le catalogue est accessible sur le World-Wide Web (pour vous faire enregistrer, accédez à l'adresse Web <http://edhcat.cern.ch/edh/catalog/html>).

Plus besoin de feuilleter des catalogues usés au magasin central, et plus de liasses gonflées de demandes de matériel papier.

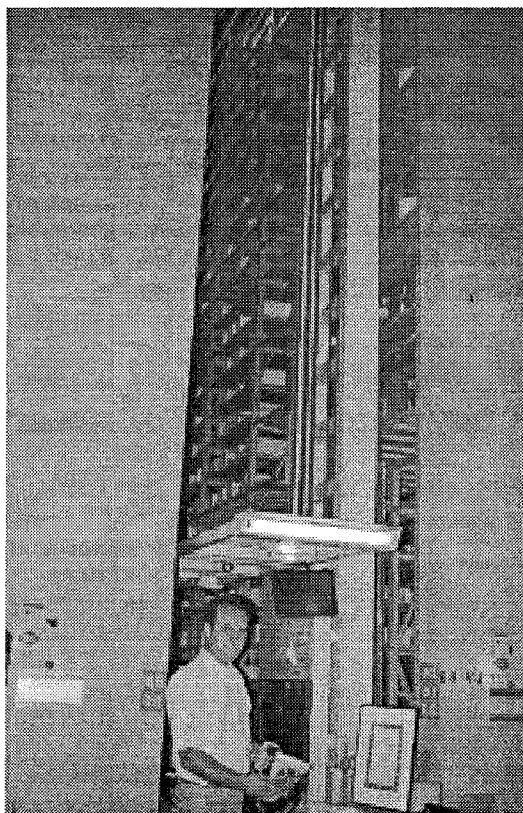
La dernière addition au nouveau système des magasins a été menée à bien grâce à l'aide de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne qui nous a envoyé chaque année, en vue de collaborer à un projet déterminant, un jeune diplômé préparant une maîtrise en gestion Logistique. Le projet confié à l'étudiant de l'année dernière était le prélèvement "sans papier" au magasin central. Il s'agit, quand un utilisateur sélectionne une

## *Leading Edge Logistics: Paperless Picking in the Central Stores*

**I**n May 1995 a major change was initiated by the Advanced Informatics Support, AIS, project and CERN logistics group management. The venerable GESTOCK system which had given very creditable service over its 18 year lifespan was switched off, and CERN's stores took a big step into integrated information and materials management applications. Two years on, the decision has paid off. Service levels have improved from 95% in 1995 to over 98% today, beyond the benchmark standard for best practise in industry, and new features are still being added.

Until 1995, stores users had to consult a paper catalogue, and paper requests for material had to be completed in triplicate even for just a fuse or a CERN pen ordered from the central stores. The specification for the new materials management system in the AIS project included the requirement for an electronic catalogue and electronic material request. These were developed in EDH which was in turn integrated with TRITON, the stores materials management package which was selected and implemented. The catalogue is available on the World-Wide Web (to register, visit <http://edhcat.cern.ch/edh/catalog.html>). No more leafing through tattered catalogues at the central stores, and no more files bulging with paper materials requests.

The latest addition to the new stores system has been achieved with the help of the Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne who sent a postgraduate student working for a Masters Degree in Logistics Management to CERN each year for vital project experience. Paperless picking in the central stores was the project of last year's student. It means that when a user clicks a request for material on the computer in his office, that request is routed to a PC on a stacker crane in the stores without any printing of pick lists. Bar-coded storage and laser bar-code readers on the cranes allow store keepers to complete all requests quickly



*Prélèvement électronique des articles au magasin. Les articles commandés sont affichés sur l'écran au-dessus de la tête du magasinier et balayés avec un lecteur laser de codes-barres.*

*Paperless picking in the central stores. Requested items are displayed on the screen above the operator's head and swiped with a laser bar-code reader.*

demande depuis son PC dans son bureau, d'acheminer électroniquement cette demande sur un PC embarqué dans un trans-stockeur au magasin, sans qu'il soit nécessaire d'imprimer une liste de désenlogement. Le stockage sous codes-barres et les lecteurs lasers sur les trans-stockeurs permettent aux magasiniers de satisfaire toutes les demandes avec rapidité et efficacité. La conception et l'implémentation de la partie "client" du logiciel a été effectuée par une étudiante technique de l'Université de Montfort, Leicester, United Kindom, qui travaille dans le groupe AS/DB.

Sur la liste des points à implémenter par la logistique, on trouve ensuite les magasins virtuels. Il existe déjà un fournisseur en Suisse qui reçoit des demandes du CERN saisies dans EDH et transférées électroniquement à l'entreprise par EDI (Echange de données informatisées). La livraison est effectuée le lendemain à la personne qui a fait sa demande au CERN. C'est encore un début mais, dans un futur proche, les magasins virtuels devraient permettre au CERN de réduire les frais de stockage sur le site à un minimum, la plupart des demandes étant satisfaites directement par le fournisseur.

Depuis cette première étape en 1995, le service logistique du CERN s'est hissé au niveau des règles de l'art dans la pratique industrielle en intégrant les technologies les plus récentes pour atteindre cet objectif, et beaucoup reste encore à venir.

and efficiently. The design and implementation of the client software was performed by a technical student from De Montfort University, Leicester, UK, working in the AS-DB group.

Next on the logistics action list are virtual stores. Already a supplier in Switzerland receives requests from CERN initiated in EDH and transferred electronically to the company by Electronic Data Interchange, EDI. Delivery is made the following day to the person making the request at CERN. It is early days yet, but ultimately, virtual stores could allow CERN to reduce stock holdings on site to a minimum, with most requests being furnished directly by the supplier.

Since that first step in 1995, CERN logistics have moved on to the level of state-of-the-art in practice and in harnessing the latest enabling technology to sustain it. The Laboratory is now recognized as a leader in the field, and more is yet to come.

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

### PARKING "P4" DE L'AÉROPORT DE GENEVE

Le parking "P4" de l'Aéroport de Genève est mis à la disposition des détenteurs de véhicules immatriculés en séries diplomatiques suisses (GE ou VD) ou françaises (431 CMD ou CD) pour le stationnement gratuit et illimité dans le temps.

Ce parking est strictement réservé aux véhicules portant des plaques diplomatiques suisses ou françaises. Aucun autre véhicule n'y est toléré, et ceci indépendamment de la qualité de son conducteur.

En cas de problème, vous pouvez vous adresser à la Police de l'Aéroport (tél. 788.22.26) ou au Service des Relations avec les Pays-hôtes (tél. 75152).

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 75152

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### "P4" CAR PARK AT GENEVA AIRPORT

Owners of cars with diplomatic number plates (GE or VD for Switzerland and 431 CMD or CD for France) are entitled to use the "P4" car park at Geneva Airport free of charge for an unlimited period of time.

This car park is strictly reserved for vehicles with Swiss or French diplomatic plates. Access is not authorised to any other vehicles, irrespective of the driver's status.

Should you encounter any problems, please contact the Airport Police (Tel. 788.22.26) or the Relations with the Host States Service (Tel. 75152).

Relations with the Host States  
Tel. 75152

# SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter  
For full information on these seminars, please see  
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

## IT TRAINING PROGRAMME IN AUGUST

Our Training Programme continues in August 1997 with a series of UNIX-related topics.

In order to continue to schedule tutorials on the subjects you want, we have prepared a short questionnaire which we would like you to fill in and return to us. You will find a pointer to this questionnaire in our Training Web Page at URL:

<http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Please help us by answering this questionnaire, or send your suggestions to the following address:  
IT-Training.Service@cern.ch

Miguel Marquina, Raul Ramos-Pollan  
User Support - IT Division

### Tentative Schedule

Tue, Aug 19 Introduction to Java

Fri, Aug 22 Introduction to Perl 5

Tue, Aug 26 Introduction to Emacs

Please check the weekly schedule at every bulletin for more information

## Tuesday 19 August

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Introduction to Java

by Nicole CREMEL / CERN-IT

JAVA is quite a new programming language which is still under development by Sun Microsystems and its derived software development group, JavaSoft. In a few words JAVA is described by its adepts as a simple, portable, fully Object-Oriented, distributed language, still containing high level features. One other particularity of JAVA is that it is very well integrated in the World Wide Web. For all these reasons, the JAVA language is becoming quickly very popular.

This tutorial is only intended to give a very first approach of what is the JAVA programming language and an overview of what the Java Development environment consists of.

## Wednesday 20 August

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Topological mechanism of superconductivity

by P. WIEGMANN / Chicago

I outline the basic ideas of the topological mechanism of superconductivity - a new mechanism of superfluidity developed in the last decade. It occurs in topological fluids where an electron is bound to a topological soliton and carries a topological charge. Examples of topological fluids in one (ideal Frohlich conductor), two (anyons) and three spatial dimensions will be discussed.

## Friday 22 August

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, blb. 31/3-004

#### Introduction to Perl

by Lionel CONS / CERN-IT

Perl (the Practical Extraction and Report Language) is a public domain, interpreted language that is available on all UNIX systems as well as on VMS, Windows 95/NT, MacOS...

It is very powerful and popular for system administration tasks and CGI(WWW) programming.

The presentation will try to describe with several examples what Perl is, what it can do and what it is good at.

Although there are no real prerequisites some knowledge of UNIX, C or shell programming would help...

## Monday\* 25 August

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*\*

#### The stratospheric ozone hole : a man-caused chemical instability

by Paul J. CRUTZEN / Max-Planck Institute for Chemistry, Mainz; Nobel Prize for Chemistry 1995.

The discovery of the spring time stratospheric ozone hole by scientists of the British Antarctic Survey, led by Joe Farman, was one of the greatest surprises in the history of the atmospheric sciences and global change studies. After intensive research efforts by many international scientific teams it has clearly been demonstrated that the observed rapid ozone depletions are due to catalytic reactions involving ClO radicals, more than 80% of which are produced by the photochemical breakdown of the industrial chlorofluorocarbon (CFC) gases. In this lecture I will present the course of events leading to the rapid ozone depletions. International agreements have been reached to forbid the production of the CFC gases. However, despite these measures, it will take almost 50 years before the ozone hole will have disappeared. I will also show that mankind has indeed been very lucky and that things could have been far worse.

\* Please note unusual day

\*\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 26 August

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Introduction to Emacs

by Philippe DEFERT / CERN-IT

**Wednesday 27 August**

**THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs – TH Conference room

**New Phenomena in Four-Dimensional  
Supersymmetric Gauge Theories**

by Mike DOUGLAS / Rutgers University

**Thursday 28 August**

**SL SEMINAR**

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

**Future Hadron Colliders**

by Eberhard KEIL / CERN-SL

## **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

---

### **AUX UTILISATEURS DE LA MESSAGERIE VOCALE**

Pour informer vos correspondants de votre absence prolongée et éviter le blocage de votre messagerie par saturation, nous vous invitons à suivre les instructions qui figurent au dos de votre guide vert :

- Ouvrir votre messagerie : 72255 puis votre mot de passe
- Composer le 4 (Option personnelles dans le menu principal)
- Composer le 3 (Message d'accueil dans le menu option)
- Composer le 2 (Absence prolongée dans le menu d'accueil)
- Entrez votre message d'absence, terminez par #

Vos correspondants pourront ainsi écouter votre message mais ne pourront pas déposer le leur.

Service Téléphone

### **TO VOICEMAIL USERS**

In order to tell your correspondants that you will be away for some considerable time and to prevent your voicemail station from becoming saturated, we invite you to follow the instructions on the back of your green guide :

- Open your voicemail : 72255 then your password
- Press 4 (personal options in the main menu)
- Press 3 (reception message in the option menu)
- Press 2 (prolonged absence in the reception menu)
- Enter your absence message, followed by #

Your correspondents will be able to listen to your message but not leave their own.

Telephone service

# INFORMATION

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

12 août 1997

## RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 5 AOÛT 1997

La réunion débute à 14h10 sous la présidence de M. Vitasse par l'adoption de l'ordre du jour. Elle est principalement motivée par la nécessité de l'approbation par le Conseil du personnel du budget prévisionnel 1998 qui sera soumis au vote de l'Assemblée générale en octobre.

### Activités du Comité exécutif

Le Président de l'Association présente une information générale sur l'activité du Comité exécutif.

### Entreprises

Sur invitation de la Direction départementale du Travail de l'Ain, une discussion préalable sur un projet de Convention de site a eu lieu. Il apparaît une volonté de l'ensemble des parties d'aboutir à la conclusion d'un accord.

La question majeure est le devenir des salariés lors d'un changement d'adjudicataire de marché. L'étendue de la négociation a été définie, et l'on attend maintenant que le côté patronal local obtienne un mandat de son organisation faîtière pour continuer les discussions.

Un exemple de contrat de travail proposé par une entreprise montre qu'il y a encore des irrégularités qui doivent être discutées par l'entreprise, les syndicats et l'inspection du travail et qu'il y a aussi nécessité d'établir la correspondance exacte entre la grille des emplois du CERN et les classifications des conventions collectives.

### Recrutement financé par un congé épargné

Le projet de procédure d'application de ce programme volontaire a été rédigé par le sous-groupe désigné par le CCP et discuté ensuite au CCP lors de sa réunion du 23 juillet 1997. L'approche retenue est décrite dans le compte rendu commun Administration-Association de cette réunion du CCP, publié dans le Bulletin Hebdomadaire no 32/97 du 4 août 1997.

La procédure sera finalisée lors de la prochaine réunion du CCP le 13 août, après discussion par le Directoire lors de sa réunion du 11 août. Elle sera ensuite exposée en détails à l'ensemble du personnel lors des réunions d'information en septembre, aussi bien par l'Administration que par l'Association du personnel.

Il appartiendra ensuite à chaque membre du personnel de faire son choix pour l'avenir du CERN, en fonction de l'ensemble des données qui seront alors à sa disposition.

### Pensions

L'Association du personnel est intervenue au CCP lors de sa réunion du 23 juillet 1997 pour demander que le sous-groupe actuariel du Conseil d'administration de la Caisse établisse la différence de coût entre les hypothèses actuarielles retenues par le Conseil de l'Organisation et la réalité constatée, entraînée par les réductions d'effectifs et les départs anticipés. Le sous-groupe actuariel se réunira sur ce sujet les 19 et 26 août prochains.

## ***Relations extérieures***

### ***YORICS***

Un rapport d'activité de YORICS a été publié en anglais dans le Bulletin Hebdomadaire no 32/97 du 4 août 1997 et en français dans le Bulletin Hebdomadaire no. 33/97 du 11 août 1997.

### ***PROTON***

Le troisième numéro est en préparation et sera disponible lors du prochain "cocktail" auquel l'Association du personnel invite les délégués des États membres, le 24 septembre 1997.

### ***Recours contre le "prélèvement de crise"***

Le recours auprès du TAOIT (Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du travail) est en préparation avec l'aide de juristes. Il sera présenté par trois membres du Comité exécutif et il sera demandé aux autres membres du personnel de se joindre en tant qu'intervenants. Une requête sommaire sera introduite vers la mi-août et la requête finale partira fin septembre.

### ***SBS***

Des discussions sont en cours avec la SBS à l'approche du renouvellement du contrat avec le CERN, pouvant aboutir éventuellement à un appel d'offre. L'Association a indiqué qu'elle s'oppose fermement à la fermeture, envisagée par la SBS, des guichets dans le bâtiment 504.

### ***Approbation des comptes 1997 et du budget prévisionnel 1998***

En absence du trésorier, c'est le Président de l'Association qui commente la proposition envoyée avant la réunion. Après explications et discussion, l'ensemble est approuvé à l'unanimité pour présentation au vote lors de l'Assemblée générale en octobre.

La séance est levée à 16h50 après discussion d'un point divers concernant le suivi de l'enquête sur les mesures d'économies.

Sur la base de ces chiffres, il appartiendra ensuite au CCP de déterminer la ligne à suivre pour en compenser l'impact sur l'équilibre de la Caisse de pensions.

### ***Assurance maladie***

Le nouvel avenant (no. 15) à la Convention d'assurance maladie entre le CERN et la compagnie AUSTRIA, mis au point dans le cadre du CHISB, a été approuvé par le CCP. Le rapport sur l'assurance dépendance élaboré par le CHISB va bientôt être distribué (en français et anglais). Les discussions auront ensuite lieu au sein de l'Association du personnel et au CCP pour déterminer la politique à suivre par l'Organisation en ce qui concerne ce problème qui va devenir de plus en plus important dans les prochaines années.

### ***Système d'avancement***

Les améliorations au système d'avancement annuel actuel (MOAS), proposées par l'Association du personnel, sont étudiées dans le sous-groupe CCP chargé de la révision des circulaires administratives. L'avancement de cette étude a été rapporté dans le compte rendu commun Administration — Association de la réunion CCP du 23 juillet, publié dans le Bulletin Hebdomadaire no. 32/97 du 4 août 1997.

D'autre part, le groupe de travail de l'Administration sur la structure des carrières et des salaires a présenté au CCP quelques idées qui ont soulevé une vive opposition des représentants de l'Association du personnel. Pour l'Association, les modifications éventuelles de la structure de la grille et des carrières sont un travail à long terme qui nécessite des modifications aux Statuts et Règlements et en conséquence ne pourront se faire que dans le cadre de la prochaine révision quinquennale.

# CLUBS



## Vélo de route

**Samedi 16 août** semble être la journée pour nos cyclistes montagnards en forme : Col du Marchairuz, Forêt du Massacre, Col de la Faucille. Pourtant, la sortie restera une balade pour découvrir ensemble les merveilleux coins du Jura franco-suisse : entraîné(e)s régulièrement, ce circuit ne devrait vous poser aucun problème. Nous partons à **10h00**, pour 134 km, de la **Piscine de Ferney**. Amenez votre pique-nique !

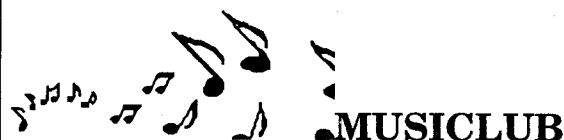
**Samedi 23 et dimanche 24 août** aura lieu une autre grande sortie pour le Club, dans le Jura autour de Champagnole. Il y a encore une ou deux places de libre pour participer à ce week-end. Si cela vous tente, contactez-nous tout de suite... Et pour ceux qui ont choisi de rester dans le Pays de Gex, rendez-vous **samedi** à la **Piscine de Ferney** à **14h00** pour une sortie au choix des personnes présentes.

## VTT

**Dimanche 17 août**, nous allons monter le Col de la Faucille - avec en prime la traversée du Mont Mussy! Rendez-vous à **09h00**, devant la **Mairie de Divonne**.

Comme vous le savez, le **31 août** aura lieu la 8ème édition des 6 heures V.T.T. de Divonne. Le circuit de 4 km est à effectuer en boucle pendant 6 heures. Inscrivez-vous à titre individuel, ou en équipe de deux ou trois personnes, pensez aux prix que vous allez gagner!

Il y a une dotation de 10.000 francs français, le ravitaillement est offert, une buvette et une tombola sont organisées. Pour tous renseignements ou inscriptions, tél: 73037 ou (F) 04.50.42.73.80.



Genève  
Basilique Notre-Dame  
(gare Cornavin)

**Mardi 19 Août**  
**à 20h30**

**Récital d'orgue**  
par

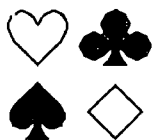
**Vladislav MOURTAZINE**

Au programme:

**J. S. BACH:** - Prélude et fugue en mi mineur  
- Fantaisie en Sol majeur  
- Toccata et fugue en ré mineur

**F. LISZT:** - Variations sur "Weinen und klagen"  
- Prélude et fugue sur B.A.C.H.

*Entrée libre - Collecte*



## CERN BRIDGE

The next tournament will be held on Wednesday 20 August, building 504. Please inscribe by 7.45 pm.

Last weeks' tournament winners were -

### North / South

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Mr Krishnamurthy & Jag Seghal | 61.6% |
| Eileen Betty & Grant Cameron  | 60 0% |

### East / West

|  |        |
|--|--------|
| Greta Van Aerschot & Marcel Van Aerschot | 55.7 % |
| Betty Appelo & Judit Igo-Kemenes         | 55.1 % |

Please send to Alan Rudge ECP Division.

I shall be playing on Wednesday 20 August.

Name ----- Partner -----

### ASSEMBLEE ANNUELLE DES PRESIDENTS DE CLUBS

L'assemblée annuelle des présidents de clubs aura lieu le:

**Jeudi 21 Août à 17h00,  
Bâtiment 33, salle du rez de chaussée  
(33-R009)**

Les informations détaillées concernant cette réunion ont été envoyées par courrier interne aux présidents.



## SOFTBALL CLUB

### The Pennant Race Heats Up!

After a hot tension-filled 5-3 win last week over the Rowdies, our favorite CERN club finds itself in first place by two and a half games. This is CERN's biggest lead of the season and puts the team in excellent position to take back the Geneva Slow-Pitch pennant.

Last week's game was the Geneva League's lowest scoring game of the season. The pitcher's duel included some excellent fielding by both squads. In this year's typical fashion, the CERN team took an early lead and held on, substituting nearly perfect beer pouring techniques for solid hitting.

### Recruiting Season

Deep in the dog days of August, CERN and the other Geneva Slow-Pitch teams, find themselves stretched between vacations and conferences and are in need of some more players. If you would like to give softball (so well described in last week's front page article) a try, come on out to the ball park in beautiful Bellevue. For a map to the field and the season's schedule, see the softball club home page listed below. Novice players are especially welcome and no equipment is needed.

### Le Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

- o E-Mail: [softball.club@cern.ch](mailto:softball.club@cern.ch)
- o WWW: <http://softball.cern.ch>
- o Usenet: [cern.softball](mailto:cern.softball)
- o Phone: +41.22.767.6965

"The only way to prove you're a good sport is to lose."

-Ernie Banks





## **YACHTING CLUB**

**Samedi 16 août,  
c'est le départ de notre rally  
le "RAS le BOL"**

Venez vous amuser un moment avec nous  
et encourager votre équipage favori  
pendant les joutes nautiques avant le  
départ à Port-Choiseul à 9h00 !

Come, and have some fun with us,  
watching the water-games before the  
departure from Port-Choiseul at 9.00 a.m.!

\* \* \*

**Samedi 23 août  
Regate Mensuelle**

de 12h30 à 13h30: Inscriptions

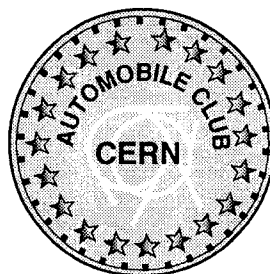
de 14h30 à 18h00: Regate

\* \* \* \*

**Saturday 23 August  
Monthly Regatta**

from 12.30 to 13.30: Inscriptions

from 14.30 to 18.00: Regatta



### **Ils sont de nouveau la !**

Le Comité du Club est heureux de pouvoir  
satisfaire et répondre aux nombreuses  
demandes de T-shirt avec le nouveau logo  
de l'Automobile Club du Cern.

Venez les voir à la permanence du Club,  
vous serez surpris et conquis par leur  
qualité et leur finition, mais surtout par  
leur prix:

- taille enfant: CHF 12.-
- taille M-XL: CHF 15.-

\* \* \*

### **BATTERIES 1997**

Réservé aux membres de l'ACC

Avec notre fournisseur habituel, le

**Garage ECM \*Peugeot\*  
15, rue du Mandement  
1217 Meyrin**

nous avons établi une nouvelle liste de prix  
très compétitive pour l'achat de batteries,  
bien sur pour bénéficier de ces conditions il  
faut être muni d'un bon de commande établi  
par le Club.

# CINE-CLUB CERN

**JEUDI 21 AOÛT 1997, à 20h30**

**THURSDAY 21 AUGUST 1997, at 8.30 p.m.**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

## **Twelve Monkeys** *L'armée des 12 singes*

**de / of Terry GILLIAM**

**Avec / with : Bruce Willis, Brad Pitt, Madeleine Stowe**

Dans ce film écrit par le scénariste de "Blade Runner" et inspiré d'un court métrage de Chris Marker, on retrouve les thèmes chers à Terry Gilliam: les échecs de la science, la valeur mythique du voyage, l'étroite frontière qui sépare la folie de la normalité et le rêve de la réalité. Le réalisateur de "Brazil" n'a rien perdu de son imagination visuelle et de son esprit visionnaire.

Le film débute en 2035. En 1997, 99% de la population mondiale a été décimée par une mystérieuse épidémie. Les survivants sont réfugiés dans les sous-sols, une poignée de savants règnent sur ces troglodytes du futur et ont une seule obsession: découvrir l'origine de la catastrophe. Pour cela, ils propulsent un cobaye humain dans le passé. Des étranges signaux sont lancés par une organisation secrète "L'armée des 12 singes"...

In this film, written by the script writer of Blade Runner and inspired by a short film of Chris Marker, one finds themes that are dear to Terry Gilliam: the failures of science, the mythical value of travel, the narrow borderline that separates madness from normality and dream from reality. The director of "Brazil" has maintained all his visionary spirit and visual imagination.

The film starts in 2035. In 1997, 99% of the world's population was decimated by a mysterious epidemic. The survivors have taken refuge underground; a handful of knowledgeable masters rule over these future troglodytes and have one obsession: to discover the origin of the disaster. For this they propel a human guinea pig into the past. Some mysterious signals are sent out by a secret organisation - "The Army of the Twelve Monkeys".....

**Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand  
English dialogue with French and German sub-titles**

**Entrée/Entrance: 8 CHF**

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

## Heures d'ouverture du magasin:

du lundi au vendredi  
de 13h00 à 16h30

tel : 72864 – 73637

fax : 782 07 70

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrice, horlogerie, bijouterie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

**Nouveau:** nettoyant antistatique pour écran d'ordinateur (également pour télévision, fenêtres, surfaces lisses...)

CHF 3.90.- le diffuseur 500ml.

### Action ZUG

Toujours notre offre pour un lave-linge ADORINA 3:

- ouverture de remplissage par le haut,
- capacité 4,2kg
- hauteur: 67cm, largeur: 45cm, profondeur: 65cm.

Offre valable jusqu'à fin août.

### Nouveauté BRAUN

Gants et poignées pour le four qualité FISBA



(Bât. 563)

## REDUIRE VOS IMPOTS

Sur rendez-vous, vous pouvez rencontrer un conseiller pour la gestion fiscale, financière et successorale de votre patrimoine et de vos revenus.

Conseils gratuits et confidentiels avec un spécialiste qui peut se déplacer à domicile, établir une stratégie et vous faire une proposition.

Renseignez-vous auprès d'INTERFON, tél. 73339 l'après-midi entre 13h00 et 17h00.

### Secrétariat, heures d'ouverture

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

### Magasin, heures d'ouverture :

16h30–19h00 (sauf le lundi)

09h30–12h00 le samedi

tél. 04 50 40 88 39 depuis la France

tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

### Adresse de notre Magasin

649, route des Alpes

01280 Prévessin-Moëns

France

| RESTAURANTS  |  |   |   |                                     |  |  |   |
|--|--|---|---|-------------------------------------|--|--|---|
| Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 18 août  |  |   |   |                                     |  |  |   |
| Fixed price main courses (lunch) week of 18 August |  |   |   |                                     |  |  |   |
|  | No 1 – COOP<br>Bât. 501 – Site Meyrin  | No 2 – DSR<br>Bât. 504 – Site Meyrin  | No 3 – Gén. de Rest.<br>Bât. 866 – Site Prévessin   |                                     | No 1 – COOP<br>Bldg. 501 – Meyrin Site   | No 2 – DSR<br>Bldg. 504 – Meyrin Site  | No 3 – Gén. de Rest.<br>Bldg. 866 – Prévessin Site  |
| Lundi-vendredi<br>Samedi<br>Dimanche               | <b>Heures d'ouverture:</b><br>07h00 – 01h00<br>07h00 – 23h00<br>07h00 – 23h00<br><b>Repas servis:</b><br>11h30-14h00 18h00-20h00<br><b>Prix (FS):</b><br>a) 7.40 FS b) 8.70 FS | <b>Heures d'ouverture:</b><br>06h30 – 18h00<br>Fermé sauf groupes<br>Fermé<br><b>Repas servis:</b><br>11h30-14h00<br><b>Prix (FS):</b><br>a) 7.60 FS b) 8.70 FS | <b>Heures d'ouverture:</b><br>07h00 – 18h00<br>Fermé<br>Fermé<br><b>Repas servis:</b><br>11h30-14h00<br><b>Prix (FF):</b><br>a) 21.50 FF b) 25.00 FF        | Monday-Friday<br>Saturday<br>Sunday | <b>Opening times:</b><br>07h00 – 01h00<br>07h00 – 23h00<br>07h00 – 23h00<br><b>Meals served:</b><br>11h30-14h00 18h00-20h00<br><b>Prices (CHF):</b><br>a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF | <b>Opening times:</b><br>06h30 – 18h00<br>Closed except for groups<br>Closed<br><b>Meals served:</b><br>11h30-14h00<br><b>Prices (CHF):</b><br>a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF | <b>Opening times:</b><br>07h00 – 18h00<br>Closed<br>Closed<br><b>Meals served:</b><br>11h30-14h00<br><b>Prices (FRF):</b><br>a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF        |
| Lundi  | a) Filet de poisson à la bordelaise<br>Riz blanc<br>Tomate<br>b) Côte de porc sauce charcutière<br>Cornettes<br>Jardinière   | a) Couronne de riz financière<br>Salade verte<br>b) Poulet rôti<br>Pommes sautées<br>Petits pois à la française<br>TOUS LES JOURS<br>TORTELLINI EN TERRASSE     | a) Brochette de poisson<br>b) Sauté de volaille au curry<br>Semoule<br>Ratatouille<br>Gratin de poireaux  | Monday                              | a) Bordeaux-style fillet of fish<br>Rice<br>Tomato<br>b) Pork chop<br>Pasta<br>Diced vegetables  | a) Ring rice with dumplings & mushrooms<br>Green salad<br>b) Roast chicken<br>Sautéed potatoes<br>Peas with lettuce<br>EVERY DAY<br>TORTELLINI ON TERRACE              | a) Fish kebab<br>b) Curried chicken<br>Couscous<br>Ratatouille<br>Baked leeks   |
| Mardi  | a) Cuisse de poulet basquaise<br>Riz au safran<br>b) Émincé d'agneau<br>Pommes boulangères<br>Haricots verts   | a) Quenelles de brochet sauce Nantua<br>Salade verte<br>b) Sauté de bœuf au paprika<br>Pâtes au beurre<br>Carottes à la ciboulette                              | a) Émincé de bœuf au paprika<br>b) Filet de lieu rôti aux herbes<br>Riz<br>Spaghetti de courgettes<br>Épinards hachés                                       | Tuesday                             | a) Basque-style leg of chicken<br>Rice with saffron<br>b) Sliced lamb<br>Baked sliced potatoes<br>Green beans  | a) Pike dumplings with Nantua sauce<br>Green salad<br>b) Beef stew with paprika sauce<br>Buttered pasta<br>Carrots with chive  | a) Sliced beef with paprika<br>b) Roast fillet of coal-fish with fine herbs<br>Rice<br>Spaghetti of courgettes<br>Spinach                                     |
| Mercredi   | a) Anneaux de calamars sauce piquante<br>Spaghetti<br>Salade verte<br>b) Rôti de veau<br>Gratin de pommes de terre<br>Carottes   | a) Langue de bœuf sauce charcutière<br>Riz pilaf<br>Salade verte<br>b) Fricassée de porc à la genevoise<br>Pommes rissoolées<br>Poêlée de courgettes            | a) Leches de dinde au poivre<br>b) Filet de saumon au beurre blanc<br>Frites<br>Petits pois à la française<br>Navets au beurre                              | Wednesday                           | a) Squid in spicy sauce<br>Spaghetti<br>Green salad<br>b) Roast veal<br>Baked sliced potatoes in cream sauce<br>Carrots  | a) Braised ox tongue<br>Pilaf rice<br>Green salad<br>b) Geneva-style pork stew<br>Sautéed potatoes<br>Sautéed courgettes   | a) Sliced turkey with pepper sauce<br>b) Fillet of salmon with butter sauce<br>French fried potatoes<br>Peas with lettuce<br>Buttered turnips                 |
| Jeudi  | a) Steak d'agneau haché<br>Pommes en dés<br>Épinards<br>b) Goulash à la hongroise<br>Pommes mousseline<br>Courgettes   | a) Spaghetti au beurre sauce carbonara ou tomate<br>Salade verte<br>b) Filet de poulet à l'orientale<br>Couscous<br>Légumes de couscous                         | a) Filet de colin aux moules<br>b) Rôti de veau<br>Spaghetti<br>Haricots verts<br>Fenouil braisé  | Thursday                            | a) Minced lamb steak<br>Sautéed potatoes<br>Spinach<br>b) Hungarian goulash<br>Mashed potatoes<br>Courgettes   | a) Buttered spaghetti with carbonara or tomato sauce<br>Green salad<br>b) Oriental-style chicken<br>Couscous<br>Vegetables couscous                                    | a) Fillet of hake with mussels<br>b) Roast veal<br>Spaghetti<br>Green beans<br>Braised fennel   |
| Vendredi   | a) Paupiette de bœuf<br>Cornettes<br>Carottes Vichy<br>b) Filet de grenadier<br>Riz pilaf<br>Broccoli  | a) Chili con carne<br>Riz thaï<br>Salade verte<br>b) Filet de féra meunière<br>Pommes vapeur<br>Haricots verts  | a) Fricassée de foie de volaille aux herbes<br>b) Bœuf braisé aux carottes<br>Polenta<br>Émincé de choux<br>Carottes<br>ESCALOPE DE THON<br>À LA BORDELAISE | Friday                              | a) Stuffed beef slice<br>Pasta<br>Vichy carrots<br>b) Fillet of rattail<br>Pilaf rice<br>Broccoli  | a) Chili con carne<br>Thai rice<br>Green salad<br>b) Fillet of white fish<br>Boiled potatoes<br>Green beans  | a) Fricassée chicken liver with fine herbs<br>b) Beef stew with carrots<br>Polenta (cornmeal)<br>Sliced cabbage<br>Carrots<br>BORDEAUX STYLE<br>SLICE OF TUNA |

# Calendrier hebdomadaire

1997

# Weekly Calendar

| Lundi<br>Monday  | Mardi<br>Tuesday   | Mercredi<br>Wednesday  | Jeudi<br>Thursday   | Vendredi<br>Friday  |
|--|--|--|---|---|
| 18.8   | 19.8   | 20.8   | 21.8  | 22.8  |
|  | 14.00<br><b>IT*</b><br>IT TRAINING TUTORIAL<br>Introduction to Java<br>by Nicole CREMEL / CERN-IT    | 14.00<br><b>TH</b><br>THEORETICAL SEMINAR<br>Topological mechanism of<br>superconductivity<br>by P. WIEGMANN / Chicago                                     |   | 10.00<br><b>IT*</b><br>IT TRAINING TUTORIAL<br>Introduction to Perl 5<br>by Lionel CONS / CERN-IT |
| 25.8   | 26.8   | 27.8   | 28.8  | 29.8  |
| 16.30<br><b>A</b><br>CERN COLLOQUIUM<br>The stratospheric ozone hole : a man-<br>caused chemical instability<br>by Paul J. CRUTZEN / Max-Planck<br>Institute for Chemistry, Mainz. Nobel<br>Prize for Chemistry 1995 | 14.00<br><b>IT*</b><br>IT TRAINING TUTORIAL<br>Introduction to Emacs<br>by Philippe DEFERT / CERN-IT | 14.00<br><b>TH</b><br>THEORETICAL SEMINAR<br>New Phenomena in Four-Dimensional<br>Supersymmetric Gauge Theories<br>by Mike DOUGLAS / Rutgers<br>University | 16.00<br><b>SL</b><br>SL SEMINAR<br>Future Hadron Colliders<br>by Eberhard KEIL / CERN-SL |   |

|  |   |  |  |   |
|--|---|--|--|---|
| <b>A</b> Auditorium / bld. 500<br>Amphithéâtre / bât. 500                              | <b>TH</b> Theory Conference Room / bld. 4<br>Salle Théorie / bât. 4                             | <b>DG</b> 6th Floor Conference Room, bld. 60<br>Salle de conférence du 6e étage, bât. 60                     | <b>IT*</b> IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5<br>Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5<br>* Formerly CN | Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs<br>Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819<br>Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-004, tel. 73475<br>e-mail : <a href="mailto:weekly_bulletin@macmail">weekly_bulletin@macmail</a><br>staff_association@macmail |
| <b>LHC</b> LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor<br>Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage | <b>M</b> Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09<br>Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09 |  | ► place as indicated<br>lieu selon indication  |   |
| <b>PS</b> PS Auditorium / bld. 6, 2-024<br>Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024             |   | <b>SL</b> SL Auditorium - Préveessin / bld. 864, 1st fl.<br>Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét. | <b>E</b> ECP Conference Room, bld. 13/2-005<br>Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005                | Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h<br>Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819<br>Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-004, tel. 73475   |